

1 农民工的隐喻：无法完成的无产阶级化

Paper 1

Titre: Les métaphores de travailleurs migrants: une prolétarisation non-accomplie

Auteur: Pan Yi, Ren Yan

Résumé:

L'industrialisation et la globalisation ne pourront pas s'accomplir sans une mise en oeuvre des forces de travail que sont les travailleurs migrants. Cependant, la citoyenneté des membres de cette communauté est depuis longtemps niée ou négligée volontairement ou involontairement. Les travailleurs migrants d'origine rurale fournissent à la ville une main-d'oeuvre bon marché, fraîche et abondante, sans avoir le droit de s'y installer. Le présent article pose son interrogation sur le statut social des travailleurs migrants, et analyse les expériences particulières et la situation de cette communauté dans le processus de l'industrialisation chinoise, en montrant que les travailleurs migrants, qui n'ont qu'un statut de travailleur mais pas le statut de citoyen, sont sous la double pression : une pression provenant du capital qui contrôle le processus de production, et une autre venant du pays où il manque une reproduction de force de travail. Cela permet à des dispositions d'un système d'inégalité sociale de pouvoir se poursuivre à l'époque de transformation sociale, et rend la prolétarisation des travailleurs migrants impossible de s'accomplir.

2 暴力的根源——揭开建筑业拖欠工资的面纱

Paper 2

Titre: La source de la violence – derrière le phénomène de paiement arriéré de salaire dans l'industrie du bâtiment

Auteur: Pan Yi, Lu Huilin

Résumé:

Face aux affaires successives de « réclamation de salaire par violence » par les ouvriers du bâtiment, le présent article, partant des interviews sur des sujets spécifiques et en analysant le système d'embauche des ouvriers du bâtiment dans l'histoire de Chine et le système forfaitaire de l'économie marchande, essaie de retrouver la source du paiement arriéré de salaire dans l'industrie du bâtiment, et par là, de mieux comprendre le système de travail à forfait actuellement en vigueur en bâtiment. Il découle de notre étude que l'entrepreneur des travaux n'est pas la véritable source criminelle du paiement arriéré de salaire, et le système forfaitaire n'est qu'une forme empruntée par le capital pour voiler les rapports de travail et les plus-values. Derrière le phénomène de « réclamation de salaire par violence » se trouve la violence que le capital et le système industriel du bâtiment appliquent aux ouvriers de ce métier.

3 探访京城河南村

Paper 3

Titre: Une investigation du village Henan à Beijing

Auteur: Tang Can, Feng Xiaoshuang

Résumé:

Le « village Henan » est un petit quartier, habité par les ruraux migrants originaires du Henan, dont

l'occupation principale est la récupération d'objets de rebut. L'auteur a mené une investigation sur place du village Henan situé à Bajiacun de Beijing, et a fait une description systématique de la stratification de cette population qui s'est divisée en quatre groupes : récupérateurs ambulants, maîtres d'aire de stockage, travailleurs dans les aires de stockage et ramasseurs d'ordures. Il découle de cette étude et des interviews à cet effet que le succès du groupe de maîtres d'aire de stockage est dû aux « relations ». A la fin de l'article, l'auteur indique qu'une des différences essentielles entre les groupes consiste dans leur objectif de vie. Pour les maîtres d'aire de stockage, l'objectif de vie est de gagner de l'argent, de changer leur statut et de s'intégrer aux classes sociales prédominantes.

4 虚空的农村和空虚的主体

Paper 4

Titre: Une campagne vide et une vie dépourvue de sens

Auteur: Yan Hairong

Résumé:

Le présent article, en partant d'une discussion sur les raisons pour lesquelles les jeunes femmes aspirent à la vie en ville, traite des rapports entre le processus de formation du sujet féminin et jeune de la campagne et les macro-éléments tels que le plan de modernité, le rapport entre la ville et la campagne, les stratégies pour le développement, et essaie de donner une explication à la question : pourquoi la campagne chinoise des années 1990 est, aux yeux de jeunes femmes rurales, un endroit sans issue. Le plan de modernité de l'époque de réforme a fait de la campagne une vaste terre en friche oubliée par l'Etat dans ses stratégies d'investissement économique, mais aussi le synonyme de « retard » ou de « tradition ». Dans le système d'expressions de signification, qui est centré sur la ville, la campagne est un « autre », enfermé et en décadence, qui n'a aucun autre sens que celui de l'opposant de la ville. Ce processus de désertation de la campagne la prive de toutes ses valeurs, économique, culturelle et idéologique. Devant ce spectacle de désolation, qui s'aggrave de jour en jour, les jeunes ne voient pas d'issue vers le futur. « Il n'y a pas d'issue à la campagne » est leur expression la plus exacte de la réalité.

5 关于新生代农民工问题的研究报告

Paper 5

Titre: Le rapport d'études sur la nouvelle génération de travailleurs migrants

Auteur: Le syndicat général de la RPC

Résumé:

Le présent rapport est rédigé par l'équipe de recherche du syndicat général chinois sur la nouvelle génération de travailleurs migrants, après une enquête approfondie menée de mars à mai dernier, dans une dizaine de villes des provinces du Liaoning, du Guangdong, du Fujian, du Shandong et du Sichuan, et en analysant de nombreux documents collectionnés dans de vastes domaines. Le rapport est composé de quatre parties, qui traitent respectivement les généralités et les caractéristiques essentielles de la nouvelle génération de travailleurs migrants, les motifs de leur mobilité, les changements de concepts dans six domaines, comme par exemple dans leur demande en droits et intérêts, et les problèmes qu'ils rencontrent. A la fin du rapport, des suggestions et propositions pour résoudre les problèmes rencontrés.

6 农民工非正式就业研究的回顾与展望

Paper 6

Titre: La rétrospective et la perspective des études en emploi atypique des travailleurs migrants

Auteur: Wan Xiangdong

Résumé:

Le présent article a d'abord fait une rétrospective et une synthèse des documents théoriques relatifs à l'économie non régulière et à l'emploi atypique et des études occidentales sur l'immigration et « l'économie des communautés éthiques ». Et sur cette base, l'auteur fait une perspective de l'objet d'étude à faire plus tard, des angles d'observation théorique et des outils d'explication. Dernièrement, l'article fait des propositions sur les voies pour examiner l'offre et la demande de l'emploi atypique de travailleurs migrants en Chine, l'accès à l'emploi atypique, son effet et les mesures à prendre.

7 农民工非正式就业的进入条件与效果

Paper 7

Titre: Les conditions d'accès à l'emploi atypique de travailleurs migrants et son effet

Auteur: Wan Xiangdong

Résumé:

Basé sur une analyse statistique des questionnaires remplies par les travailleurs migrants d'un emploi atypique à Guangzhou et ceux qui travaillent dans des entreprises du delta de la rivière des Perles, le présent article confirme certains documents relatifs aux problèmes de l'emploi atypique. Selon l'auteur, premièrement, les travailleurs migrants se trouvent de façon générale dans un marché de travail cloisonné, isolé dans un certain sens et à bas niveau, mais à l'intérieur duquel l'équilibre entre l'offre et la demande est réalisé selon le principe de libre choix ; secondement, ce marché de travail se subdivise en deux parties, à l'intérieur ou à l'extérieur de l'entreprise, l'une est l'emploi typique et l'autre atypique, alors que cette dernière a deux catégories : les travailleurs indépendants et les employés ; troisièmement, comme les travailleurs typiques se trouvent dans une situation de vie difficile et reproduisent cette situation, les travailleurs migrants, devant le choix entre l'emploi typique ou l'emploi atypique, vont plutôt vers ce dernier ; quatrièmement, parmi les travailleurs atypiques, les travailleurs migrants employés ne gagnent qu'à peine de quoi vivre, alors que les travailleurs indépendants ont la chance de réaliser une certaine accumulation et de monter vers le haut, vers un certain succès.

8 “农民工”：制度安排与身份认同

Paper 8

Titre: Les travailleurs migrants : leur statut institutionnel et leur identification

Auteur: Chen Yingfang

Résumé:

La présente étude porte sur le contexte institutionnel et le mécanisme de constitution d'identité à cause desquels les migrants entre la campagne et la ville deviennent des « non-citadins », dans le sens qu'ils

ne jouissent pas du droit d'un citoyen. Selon l'auteur du présent article, si le système des « travailleurs migrants » peut se maintenir longtemps de même que le régime de contrôle domiciliaire, c'est parce que c'est dans le besoin du gouvernement. A l'heure actuelle, le gouvernement central décentralise ses responsabilités et ses pouvoirs, et les gouvernements de villes ont tendance à l'utilitarisme et à la protection des intérêts locaux. Cela n'aide pas à une véritable résolution du problème des droits et intérêts des travailleurs migrants. En même temps, le fait que le concept de « travailleurs migrants », comme le troisième statut de la société chinoise, se constitue et est reconnu sur une vaste échelle jette une base pour la légitimité de ce système des « travailleurs migrants, et affecte aussi la formation de conscience de droit des migrants entre la campagne et la ville ainsi que l'expression de leurs intérêts.

9 跨国劳动过程的空间政治：全球化时代的宿舍劳动体制

Paper 9

Titre: Une politique spatiale du parcours de travail

Auteur: Ren Yan, Pan Yi

Résumé:

Le présent article traite un régime de travail particulier en Chine, à l'époque de la globalisation – régime de travail à dortoir. Ce régime de travail nous offre un horizon particulier dans notre étude sur le parcours de travail transnational. Avec l'accumulation de capital et le développement de la globalisation de parcours de travail, une théorisation des politiques de l'espace de production devient de plus en plus importante. A partir d'une observation du parcours de travail transnational, le présent article essaie une exploration théorique sur le régime chinois de travail à dortoir comme un espace de production du point de vue de l'économie politique. Après une rétrospection historique du régime de travail à dortoir, nous essayons de décrire les caractéristiques générales de ce régime de travail à dortoir et la fonction qu'il a de créer une nouvelle classe de travail en Chine. Nous essayons aussi de comprendre, avec la logique à double opération de l'Etat et du capital, la reconstruction et l'interaction de l'espace de production transnationale et l'espace de reproduction quotidienne. Il découle de notre étude que le régime de travail à dortoir est une forme spatiale de production particulière, née sous l'effet de la double opération de la logique économique du capital global et de la logique politique du régime de l'Etat. La signification de ce régime de production pour le parcours de travail transnational sur le plan politique, économique et culturel est à étudier de façon plus profonde et systématique.

10 伤残农民工：无法被赋权的群体

Paper 10

Titre: Les travailleurs migrants handicapés :

Auteur: Zheng Guanghuai

Résumé:

Pour le moment, la protection des travailleurs migrants par les lois et les politiques a été beaucoup améliorée. Mais la situation reste encore défavorable pour les travailleurs migrants, notamment ceux qui sont handicapés. La contradiction institutionnelle dans la protection des droits et intérêts des travailleurs

migrants handicapés réside dans l'existence d'une privation de droit, qui va à l'encontre de l'attribution de droit. Cette privation de droit se manifeste surtout dans les mécanismes de connexion institutionnelle formés dans l'opération pratique institutionnelle. Le présent article essaie d'analyser les quatre mécanismes de connexion institutionnelle formés dans l'opération pratique institutionnelle sous l'effet du capital et du réseau de pouvoirs locaux. Ces quatre mécanismes de connexion institutionnelle sont : délégitimation, augmentation du coût de revient de la sauvegarde du droit, utilisation sélective de politiques institutionnelles, et affaiblissement du soutien social.